



日本語・ポルトガル語・スペイン語  
 Edição em japonês, português e espanhol  
 (Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 5年 12月 20日号  
 20 de dezembro de 2023  
 (Esp) 20 de diciembre de 2023  
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
 TEL (059) 321-2021  
 homepage <http://yogou-mie.com/>



四郷地区HPでは『お知らせ  
 よごう』がカラーで見れます。  
 Accese a homepage e veja o "Oshirase  
 Yogou" colorido!  
 (Esp) En la página web del área de  
 Yogou, podrá visitar y leer el  
 "Comunicado de Yogou" en colores.

ささがわ

## 笹川ふれあいどんどまつり Sasagawa Fureai Dondo Matsuri

★日時：1月 14日 (日) 9：00～ しめ縄受付〔雨天決行〕

Data e horário: 14 de janeiro (domingo). Recepção do enfeite "Shimenawa" a partir das 9h  
 (será realizado mesmo em caso de chuva)

(Esp) Fecha y hora: Domingo, 14 de enero. Recepción del ornamento "Shimenawa", a partir de 9:00 hs  
 (No se pospone por lluvia)

★場所：笹川西公園 多目的広場

Local / (Esp) Lugar: Sasagawa Nishi Kouen, Tamokuteki Hiroba

※しめ縄の飾り、プラスチック、くぎ、針金等は必ずはずしてお持ちください。

Antes de entregar os "Shimenawa" para queimar, não esqueça de retirar as partes de plástico e metal.  
 (Esp) Antes de quemar el ornamento "Shimenawa", favor de sacarle los plásticos, clavos y alambres.

★主催：笹川ふれあいどんどまつり実行委員会

Organização/ (Esp) Organización: Sasagawa Fureai Dondo Matsuri Jikkou linkai

問合せ先：四郷地区団体事務局 ☎・FAX 322-5675

Informações/ (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎・FAX 059-322-5675



## 休業日のお知らせ (Esp) Aviso de feriado do final e início do ano

◆四郷地区市民センター：12月29日(金)～1月3日(水)

Yogou Chiku Shimin Center: de 29 de dezembro (sexta) até 3 de janeiro (quarta)

(Esp) del viernes, 29 de diciembre hasta el miércoles, 3 de enero

年末・年始は窓口が大変混雑します。届け出・証明・申請手続きはお早めにお願いたします。

No final e começo de ano, o balcão de atendimento fica muito congestionado. Favor fazer com antecedência as notificações e solicitações de certificados e outros procedimentos.

(Esp) Se previste la aglomeración de usuarios durante finales y comienzos del año en las ventanillas de atención. Por lo que se recomienda realizar los trámites con algo de anticipación como "Registros", "Expedición de Certificados", "Solicitudes".

休み期間中、戸籍関係の各種届け出(出生・死亡・婚姻など)の受け付け、埋火葬許可証の交付は、市役所地下1階の夜間・休日受付(☎059-354-8177)で行っております。

Durante o período de descanso (feriado), as notificações de registros familiares (nascimento, óbito, casamento, etc.) e emissões para permissão de cremação e enterro serão recepcionados no balcão do 1º subsolo da prefeitura. ☎059-354-8177

(Esp) Durante el período de descanso (días no hábiles), las recepciones sobre notificaciones de todo tipo de registro civil como nacimiento, defunción, matrimonio, etc., y solicitud de permiso para entierro o cremação, serán realizadas en la ventanilla de guardia que está en el piso subterráneo de la municipalidad. ☎059-354-8177

◆四郷地区団体事務局：12月29日(金)～1月4日(木)

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku : de 29 de dezembro (sexta) até 4 de janeiro (quinta)

(Esp) del viernes, 29 de diciembre hasta el jueves, 4 de enero

◆多文化共生サロン：12月29日(金)～1月3日(水)

Tabunka Kyousei Salon : de 29 de dezembro (sexta) até 3 de janeiro (quarta)

(Esp) del viernes, 29 de diciembre hasta el miércoles, 3 de enero



れいわ ねんどぼうさいけいはつこうざ

令和5年度防災啓発講座

Palestras de conscientização sobre prevenção de desastres Ano Fiscal 2023

(Esp) Año Fiscal 2023, Curso de concientización sobre la prevención de desastres



フチフチ防災 ～お金をかけずに日々防災～  
Puchipura Bousai ~Estar sempre prevenido de desastres sem gastar dinheiro~  
(Esp) "Pettit Price" ~ Estar preparados ante desastres sin gastar dinero ~

身の回りで簡単に準備できるもので、災害時に必要な防災ポーチを作ってみませんか。また、防災

クイズで知識を学び日々の防災に生かしましょう。

Que tal fazer uma bolsa de prevenção de desastres que você pode preparar facilmente utilizando coisas ao seu redor e que serão necessárias em caso de desastre? Aprenda conhecimentos e aplique-os na prevenção de desastres do dia a dia através do questionário sobre prevenção de desastres.

(Esp) ¿Por qué no te haces una bolsa de prevención de catástrofes con cosas que puedas preparar fácilmente a tu alrededor y que necesitarás en caso de catástrofe? Además, aprende sobre prevención de catástrofes con un cuestionario sobre prevención de catástrofes y aprovecha los conocimientos adquiridos para la prevención diaria de catástrofes.

◆日時：令和6年1月27日（土）10：00～11:30

Data e horário: 27 de janeiro de 2024 (sábado). Das 10h às 11h30

Fecha y hora: sábado, 27 de enero de 2024. De 10:00 a 11:30 hs

◆場所：四郷地区市民センター2階 ホール

Lugar / (Esp) Local: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

◆講師：四郷地区自主防災協議会 女性防災レインボー

Palestrante: Yogou Chiku Jishu Bousai Kyougikai Josei Bousai "Rainbow"

(Esp) Conferenciante: Yogou Chiku Jishu Bousai Kyougikai Josei Bousai "Rainbow"

◆内容：防災ポーチづくり（お金をかけずに防災知恵袋）

防災クイズ（あなたの防災力は？）

Conteúdo: Fazer uma bolsinha de prevenção de desastres (Dicas de prevenção de desastres sem gastar dinheiro) e Questionário sobre prevenção de desastres (Qual é o seu nível de preparação para desastres?)

(Esp) Contenido: Elaboración de bolsas de prevención de catástrofes (conocimientos sobre prevención de catástrofes sin gastar dinero).

Questionario sobre prevención de catástrofes (¿Cuál es su capacidad de prevención de catástrofes?)

◆定員：20名（先着順）

Vagas: 20 pessoas (conforme a ordem de inscrição) / (Esp) Capacidad: 20 personas (conforme al orden de inscripción)

◆主催：四郷地区市民センター

Organização / (Esp) Organización: Yogou Chiku Shimin Center

【問合せ・申込み先】1月19日（金）までに四郷地区市民センターへ申し込みください。☎059-321-2021

Inscrições e informações: até 19 de janeiro (sexta), entrar em contato com Yogou Chiku Shimin Center

(Esp) Inscripción e informaciones: hasta el viernes 19 de enero en Yogou Chiku Shimin Center



ポーチをプレゼント！  
Ganhe uma bolsinha de presente!  
(Esp) Regalo de una bolsita

～次号「お知らせよごう」の発行について～  
Sobre a próxima edição deste "Comunicado Yogou"  
(Esp) Sobre la próxima edición del "Comunicado Yogou"

「広報よっかいち1月上旬号」が1月10日に発行されるのにあわせ、次号「お知らせよごう」の発行日を1月10日とさせていただきます。地域によっては1月20日号と同時回覧になるかと思いますが、ご了承ください。

Assim como a edição do "Boletim de Yokkaichi", a edição do próximo Comunicado Yogou (Oshirase Yogou) será a de 10 de janeiro de 2024. E, dependendo da região, a edição do dia 10 pode vir a ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de "Kairan" (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

(Esp) La próxima edición del boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi", será el día 10 de enero. En conjunto, este comunicado "Oshirase Yogou" también será emitida el mismo día. Pero según la región podría ser repartido o circulado en el folder con informaciones que es pasado a todos los vecinos "Kairan" junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

四郷地区市民センター 館長

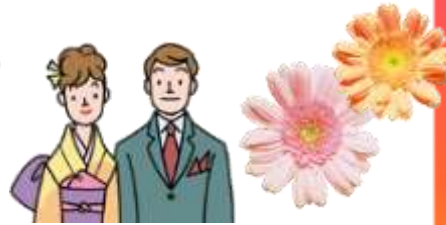
Diretor do / (Esp) Director de: Yogou Chiku Shimin Center

ねん よっかいちし はたち いわ かい  
**2024年四日市市20歳を祝う会について**  
**Cerimônia da Maioridade (20 anos) de Yokkaichi em 2024!**  
**(Esp) 2024 Celebración de los 20 años de la ciudad de Yokkaichi**

❖ **日時**：令和6年1月8日（月・祝） 13:00～13:50（受付 12:00～）  
 Data/Horário: 8 de janeiro de 2024 (segunda/feriado). Das 13h às 13h50 (Recepção: a partir das 12h)  
 (Esp) Fecha / Hora: lunes, 8 de enero de 2024 (feriado). De 13:00 a 13:50 hs. La recepción es a partir de las 12:00 hs.

❖ **会場**：四日市市文化会館  
 Local / (Esp) Lugar: Yokkaichi-shi Bunka Kaikan (Centro Cultural de Yokkaichi)

❖ **対象者**：平成15年4月2日～平成16年4月1日生まれの方  
 Participantes: Nascidos entre 2 de abril 2003 a 1º de abril 2004  
 (Esp) Corresponden: Nacidos entre el 2 de abril de 2003 al 1º de abril de 2004.



❖ **その他**：Outros / (Esp) Otros:

・案内ハガキは、12月上旬四日市市に住民登録のある式典対象者に送付します。なお、式典

当日は案内ハガキは不要です。

Será enviada um convite àquele que tiver o seu endereço registrado na cidade de Yokkaichi no início de dezembro deste ano. O convite não será necessário no dia da cerimônia.

(Esp) A principios de diciembre se enviarán postales informativas a los residentes registrados en Yokkaichi que cumplan los requisitos para participar en la ceremonia. La postal no es necesaria el día de la ceremonia.

・四日市市に住民登録がなく、当市の式典へ参加を希望される方も特に必要な手続きなどはござ

いません。当日、会場にお越しただければご参加いただけます。

Caso não esteja registrado como residente de Yokkaichi e deseje participar da cerimônia, não há necessidade de procedimentos especiais. Você pode participar da cerimônia comparecendo ao local no dia do evento.

(Esp) Si no están registrados como residentes en Yokkaichi y desean asistir a la ceremonia de esta ciudad, no hay que seguir ningún procedimiento especial. Simplemente pueden acudir al lugar de celebración el día de la ceremonia.

・式典の運営に支障をきたす物および酒類等の飲食物の持ち込みは絶対にしないでください。

（入場をお断りすることがあります。）

Não é permitido levar nenhum item ou qualquer alimentos ou bebidas, como bebidas alcoólicas, que possa interferir a cerimônia. (Poderá ter a entrada proibida.)

(Esp) Se ruega no traer comida ni bebida, incluidas bebidas alcohólicas, ni nada que pueda interferir en el desarrollo de la ceremonia. (Se podrá denegar la entrada.)

・駐車場には限りがあります。また、周辺道路の渋滞が予想されるため、できる限り

公共交通機関をご利用ください。

Como o número de vagas no estacionamento é limitado, e congestionamento está previsto nas estradas proximidades, na medida do possível, utilizem o transporte público.

(Esp) El espacio para estacionar es limitado. Se prevén atascos en las carreteras circundantes, por lo que se ruega utilizar el transporte público siempre que sea posible.

・式典当日、会場周辺道路は右の交通規制図

のとおり交通規制いたします。ご確認いた

だきますようお願いいたします。

No dia da cerimônia, as estradas ao redor do local estarão fechadas ao tráfego, conforme mostrado no mapa de regulamentação de tráfego à direita. Por favor verifique.

(Esp) El día de la ceremonia, se aplicarán las normas de tráfico en las carreteras que rodean el lugar de celebración, tal como se indica en el mapa de la derecha. Consulte el mapa.



問い合わせ先：こども未来課 ☎ 059-354-8247

Informações / (Esp) Informaciones: División para el Futuro Porvenir de los Niños  
 (Kodomo Mirai-ka)



# たくない すいどうかん とうけつ ちゅうい 宅内の水道管の凍結にご注意ください

## Tenha cuidado com congelamento de canos de água da sua casa (Esp) Cuidado con la congelación de tuberías de agua en su casa

れいわ ねん がつ かんそくしじょう さいていきおん きろく しないぜんいき とうけつ えいきょう  
令和5年1月に観測史上、最低気温となるマイナス8.9℃を記録し、市内全域で凍結の影響に  
たくない すいどうかん はそん はっせい いっぱんてき きおん いか とうけつ  
よる宅内の水道管の破損が発生しました。一般的に気温がマイナス4℃以下になると凍結によ  
たくない すいどうかん はそん  
り宅内の水道管が破損してしまうことがあります。

Em janeiro de 2020, foi registrada temperatura de -8,9°C, a temperatura mais baixa já registrada, causando danos aos encanamentos de água das residências em toda a cidade devido ao congelamento. Geralmente, quando a temperatura cai abaixo de -4°C, os canos de água da sua casa podem ser danificados devido ao congelamento.

(Esp) En enero de 2023 se registró una temperatura de -8,9 °C, la más baja jamás registrada, lo que provocó daños en las tuberías de agua de las casas de toda la ciudad debido a la congelación. Por lo general, cuando la temperatura desciende por debajo de -4 °C, las tuberías de agua de la casa pueden sufrir daños debido a la congelación.

たくない すいどうかん はそん しゅうりひょう ろうすい ぶん すいどうりょうきん はっせい  
宅内の水道管が破損すると修理費用や漏水した分の水道料金なども発生してしまい、お  
きゃくさま じしん こうかく ひょう ぶたん ちゅうい  
客様ご自身で高額な費用を負担することになってしまいますのでご注意ください。

Se os encanamentos de água da sua casa forem danificados, você incorrerá em custos de reparo e conta de água pela quantidade de vazamento. Observe que, you yourself will be responsible for the high cost.

(Esp) Tenga en cuenta que si las tuberías de agua de su casa resultan dañadas, usted será responsable de los gastos de reparación y de las facturas del agua filtrada, lo que puede salirle caro.

とうけつ ぼうしほうほう くわ じょうげすいどうきょく らん  
凍結の防止方法について、詳しくは上下水道局ホームページをご覧ください。

Para mais informações sobre como evitar o congelamento, consulte o site da Secretária de Água e Esgoto.

(Esp) Para más información sobre cómo evitar la congelación, visite el sitio web del Departamento de Administración de Agua y Alcantarillado.

[https://www.city.yokkaichi.mie.jp/new\\_water/](https://www.city.yokkaichi.mie.jp/new_water/)

じょうげすいどうきょくか かんり ぶ きゃくさま  
上下水道局管理部 お客様センター ☎ 059-354-8355

Divisão Administrativa da Secretária de Água e Esgoto - Centro de Atendimento ao Cliente

(Esp) Departamento de Administración de la Autoridad del Agua y Alcantarillado

Centro de Atención al Cliente ☎ 059-354-8355



# こうふ いちじていし し コンビニ交付サービスの一時停止のお知らせ

## Sobre a suspensão temporária do Serviço de Emissão de Documentos através das lojas de conveniência (Esp) Suspensión temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia

さぎょう しょうめいしょ こうふ ぎょうむ ていし めいわく  
メンテナンス作業のため、すべての証明書のコブニ交付サービス業務を停止します。ご迷惑をお  
りかい きょうりょく ねが  
かけしますが、ご理解とご協力をお願いします。

Por motivo de manutenção, o Serviço de Emissão de Documentos de todos os certificados através das lojas de conveniência será suspenso temporariamente. Pedimos a compreensão de todos e desculpas pelo transtorno.

(Esp) Suspenso temporal del servicio de expedición de certificados en las tiendas de conveniencia durante la siguiente fecha por motivo de revisión del sistema. Pedimos disculpas por el inconveniente, y también agradecemos la comprensión y cooperación de los usuarios.

いちじていしにちじ がつ にち すい にち もく しゅうじつ  
◆一時停止日時：1月17日（水）・18日（木）終日

Data da suspensão temporária: 17 (quarta) e 18 (quinta) de janeiro, o dia todo

(Esp) Fecha de suspensión temporal: Miércoles 17 y jueves 18 de enero. Durante todo el día.

とにあわ さき しみんか  
問合せ先：市民課 ☎ 059-354-8152

Informações: Depto. de Assuntos Cívicos / (Esp) Infomaciones: Departamento de Atención al Ciudadano  
Shimin-ka

